

ISAF Racing Rules Question and Answer Service

Q&A 2010-005

Published: 1 February 2010

Situation:

Making the assumption that the race officer met the requirement of rule 32.1(e) 'However, after one boat has sailed the course and finished within the time limit, if any, the race committee shall not abandon the race without considering the consequences for all boats in the race or series.'

Partiendo del supuesto de que el oficial de regata cumple con el requisito de la regla 32.1(e) 'Sin embargo, después de que un barco haya navegado el recorrido y terminado dentro del tiempo límite prescrito, si es que lo hay, el comité de regatas no anulara la prueba sin considerar las consecuencias para todos los barcos en la prueba o serie'.

Question 1:

May a protest committee reinstate a race that has been abandoned by the race committee before any boat has finished, but in which the race committee has scores from the previous mark?

Puede un comité de regatas dar por válida una prueba que ha sido anulada por el comité de regatas antes de que ningún barco terminase, pero de la que el comité de regatas tiene el paso de la última baliza?

Answer 1:

The assumption stated implies that one boat has sailed the course and finished. The question says that the race committee abandons the race before any boat finished. If an abandonment signal is made before any boats finish, irrespective of whether any boats thereafter crosses the finishing line, the last part of rule 32.1 is not relevant.

El supuesto del que se parte implica que un barco ha navegado el recorrido y terminado. La pregunta dice que el comité de regatas anula

la prueba antes de que ningun barco terminase. Si se hace una senal de anulacion antes de que ningun barco termine, independientemente de que despues algun barco cruce la linea de llegada, la ultima parte de la regla 32.1 no es relevante.

More generally, any abandonment, regardless of when it was signalled or otherwise announced, may give rise to a request for redress or a consideration of redress. If the protest committee decides that the race was improperly abandoned, and the other criteria of rule 62 are met, then the protest committee may give redress. That redress may be to score the race, and the redress may be based upon the last recorded positions before the abandonment was signalled.

Para generalizar, cualquier anulacion, independientemente de cuando fuese senalada, o anunciada de otra forma, puede dar lugar a una solicitud de reparacion o a considerar conceder reparacion. Si el comite de protestas decide que la prueba fue anulada de forma impropia, y se cumplen los otros criterios de la regla 62, entonces el comite de protestas puede dar reparacion. Esa reparacion puede ser puntuar la prueba, y la reparacion puede basarse en las ultimas posiciones registradas antes de que se senalase la anulacion.

Question 2:

May a protest committee reinstate a race that has been abandoned by the race committee when at least one boat has finished within the time limit, if any?

Puede un comite de protestas validar una prueba que ha sido anulada por el comite de regatas cuando al menos un barco ha terminado dentro del tiempo limite, de haberlo?

Answer 2:

Yes. See Answer 1.

Si. Ver la respuesta 1.

Question 3:

May a protest committee reinstate a race that has been abandoned by the race committee after the race has been completed and all boats provisionally scored?

Puede un comite de protestas validar una prueba que ha sido anulada por el comite de regatas despues de que la prueba se haya completado y todos los barcos hayan sido clasificados provisionalmente?

Answer 3:

Yes. See the second paragraph of Answer 1. In such a case, the redress should normally be to score all boats according to the provisional results.

Si. Ver el segundo parrafo de la respuesta 1. En tal caso, la reparacion deberia normalmente consistir en clasificar a todos los barcos de acuerdo con los resultados provisionales.